



Šifra kandidata:

---

**Državni izpitni center**

---



SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

**Osnovna raven  
G R Š Č I N A  
Izpitna pola 2**

Prevod

**Četrtek, 9. junij 2022 / 90 minut**

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:  
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.  
Konceptni list je na perforiranem listu, ki ga kandidat pazljivo iztrga.*

---

**SPLOŠNA MATURA**

---

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila.**

**Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani).

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 60.

Pišite v izpitno polo z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom v za to predvideni prostor **znotraj okvirja**. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili. Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami. Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

---

*Ta pola ima 8 strani, od tega 2 prazni.*



M 2 2 1 3 0 1 1 2 0 2



## Konceptni list



## Konceptni list



# Prazna stran

**OBRNITE LIST.**



**Prevedite v slovenščino odlomek iz zgodnjekrščanskega besedila, ki opisuje zgodbo o Tekli (Θέκλᾳ, -ῆς, ᾖ), njenem snubcu Tamirisu (Θάμυριῃ, -ίδος, ὁ) in apostolu Pavlu.**

Ο δὲ Θάμυρις λέγει αὐτοῖς: "Δεῦτε, ἄνδρες, εἰς τὸν οἶκόν μου καὶ ἀναπαύσασθε μετὰ ἐμοῦ." Καὶ ἀπέρχονται εἰς πολύτιμον δεῖπνον καὶ πολὺν οἶνον καὶ μέγαν πλοῦτον καὶ λαμπράν τράπεζαν: καὶ ποτίζει αὐτοὺς ὁ Θάμυρις, φιλῶν τὴν Θέκλαν καὶ θέλων τυχεῖν γυναικός. Καὶ λέγει ἐν τῷ δείπνῳ ὁ Θάμυρις: "Ἄνδρες, λέγετέ μοι, τί διδάσκει ὁ Παῦλος, ἵνα καὶ ἐγὼ γιγνώσκω. Οὐ γάρ μικρῶς ἀγωνιῶ περὶ τῆς Θέκλης, ὅτι οὗτως φιλεῖ τὸν ξένον, ἐγὼ δὲ ἀποστεροῦμαι<sup>1</sup> γάμου."

Λέγουσιν δὲ Δημᾶς<sup>2</sup> καὶ Ἐρμογένης<sup>3</sup>: "Προσάγαγε αὐτὸν τῷ ἡγεμόνι Καστελίῳ,<sup>4</sup> ἐπειδὴ διδάσκει τὴν καινὴν διδαχὴν τῶν Χριστιανῶν, καὶ οὗτος ἀπολεῖ<sup>5</sup> αὐτὸν καὶ σὺ ἔξεις τὴν γυναικά σου Θέκλαν."

Ο δὲ Θάμυρις ἀκούσας παρ' αὐτῶν ταῦτα, ὅρθρου<sup>6</sup> εἰς τὸν οἴκον Ὀνησιφόρου<sup>7</sup> ἀπέρχεται, λέγων τῷ Παύλῳ: "Διαφθείρεις τὴν πόλιν καὶ τὴν Θέκλαν: ἄξω σε ἐπὶ τὸν ἡγεμόνα Καστέλιον."

(Vir: *Acta Pauli et Theclae* 13)

<sup>1</sup> ἀποστεροῦμαί τινος: sem prikrajšan za nekaj

<sup>2</sup> Δημᾶς, -ᾶδος, ὁ: Demad

<sup>3</sup> Ἑρμογένης, -ου, ὁ: Hermogen

<sup>4</sup> Καστέλιος, -ου, ὁ: Kastelij

<sup>5</sup> ἀπολεῖ: futur glagola ἀπόλλυμι/ἀπολύω pogubim

<sup>6</sup> ḏρόπου: zjutraj

<sup>7</sup> Ὀνησίφορος, -ου, ὁ: Onesifor



M 2 2 1 3 0 1 1 2 0 7

7/8



# Prazna stran

V sivo polje ne pišite. V sivo polje ne pišite.